



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Девятая сессия

Нью-Йорк, 19–30 апреля 2010 года

Проект доклада*Докладчик:* г-жа Паймане Хасте**Глава I****Вопросы, требующие принятия решения
Экономическим и Социальным Советом
или доводимые до его сведения****В. Вопросы, доводимые до сведения Экономического
и Социального Совета****Специальная тема: «Коренные народы: развитие с сохранением культуры
и самобытности: статьи 3 и 32 Декларации Организации Объединенных
Наций о правах коренных народов»**

1. Модели развития, ориентированные на модернизацию и индустриализацию, часто приводят к разрушению политических, экономических, социальных, культурных и образовательных систем, а также систем здравоохранения, духовной жизни и знаний коренных народов. Представления о коренных народах таковы, что они оказались полностью исключенными из господствующих моделей развития. Так, «развитие» коренных народов понимается как их ассимиляция с так называемым «цивилизованным миром». Считается также, что культура и ценности коренных народов идут вразрез с ценностями рыночной экономики, такими как накопление прибыли, потребление и конкуренция. Кроме того, коренные народы и их культура рассматриваются как «препятствия» на пути прогресса, поскольку их земли и территории богаты ресурсами, но добровольно отказываются от них они не хотят.

* Переиздано по техническим причинам 28 апреля 2010 года.



2. Отличительной особенностью представлений коренных народов о развитии с сохранением культуры и самобытности является целостный подход, предполагающий реализацию коллективных прав, обеспечение безопасности и расширение контроля и самоуправления в отношении земель, территорий и ресурсов. Эти представления опираются на традиции, на уважение к предкам, но при этом ориентированы на будущее. В их основе лежит философия восстановления, опирающаяся на такие ценности, как взаимность, солидарность, равновесие, устойчивость и коллективность.

3. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов обеспечивает надежную основу, опираясь на которую коренные народы могут в отношениях с государствами, корпорациями, системой Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями и другими учреждениями отстаивать свои права и заявлять о своих чаяниях, связанных с развитием, при одновременном сохранении культуры и самобытности. Статья 3 — одна из центральных статей Декларации, поскольку в ней речь идет о праве на самоопределение. Статья 32 также является одним из ее ключевых положений, поскольку в ней обрисована суть концепции развития с сохранением культуры и самобытности, утвержден принцип добровольного, предварительного и осознанного согласия и закреплены соответствующие обязанности государств. Эти статьи стали итогом информационно-пропагандистской деятельности и рассмотрения поднимавшихся представителями коренных народов проблем в Организации Объединенных Наций.

4. При рассмотрении вопроса о развитии коренных народов с сохранением культуры и самобытности необходимо учитывать положения договоров и закрепленные в них принципы. По этой причине статьи 3 и 32 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов следует читать в совокупности с пунктами 7, 8, 14 и 15 преамбулы, статьей 37 и Декларацией о праве на развитие.

5. Постоянный форум с удовлетворением отмечает, что его мандат и подход позволили создать конструктивную атмосферу сотрудничества, в которой лидеры государств-членов могут делать заявления, касающиеся поощрения и защиты прав коренных народов, и выступает за сохранение этой практики.

6. Постоянный форум признает, что важнейшее значение для этой специальной темы имеет образование. В частности, первостепенную роль в поддержании и развитии культуры и самобытности, а также культурного и языкового разнообразия играет право получать образование на родном языке.

7. Постоянный форум одобряет доклад и рекомендации совещания международной группы экспертов по теме «Коренные народы: развитие с сохранением культуры и самобытности: статьи 3 и 32 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов» (см. E/C.19/2010/14).

8. Постоянный форум рекомендует государствам, системе Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям оказывать политическую, организационную и, в соответствии со статьей 42 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, финансовую поддержку усилиям коренных народов, направленным на укрепление их собственных моделей развития, а также концепций и практических путей достижения «хорошей жизни» («сумак кавсай», «сума каманья», «ламан лака»,

«гавис ай биак» и пр.), опирающихся на традиционные мировоззрения, философию, ценности, культуру и самобытные особенности коренных народов, а также на увязку усилий по претворению в жизнь Декларации.

9. Постоянный форум рекомендует государствам, системе Организации Объединенных Наций и межправительственным органам продолжать предпринимать и поощрять усилия по разработке показателей устойчивости и благосостояния коренных народов, с тем чтобы впоследствии разработать общие показатели, которые позволяли бы оценивать и отражать цели и потребности коренных народов. Эти инициативы должны привести к разработке системы расчета индекса развития коренных народов, который Управление по составлению «Доклада о развитии человека» Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) могло бы включать в качестве одной из тем в будущие издания «Доклада о развитии человека».

10. Постоянный форум признает ценность систем знаний коренных народов в качестве основы для обеспечения их развития с сохранением культуры и самобытности и в связи с этим рекомендует, чтобы в соответствии с положениями Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в рамках осуществляемых в настоящее время международных процессов, включая переговоры о создании в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного получения выгод, Специальную рабочую группу по долгосрочным мерам сотрудничества в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, признавались и учитывались важнейшая роль и актуальность систем знаний коренных народов.

11. Постоянный форум призывает государства-члены, ПРООН и другие соответствующие организации обеспечивать действенное участие коренных народов в процессах обзора достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, на национальном и местном уровнях, а также включать в такие обзоры данные о ходе достижения этих целей в развитии по различным территориям проживания коренных народов.

12. Постоянный форум призывает также Организацию Объединенных Наций обеспечить активное участие коренных народов в пленарном заседании высокого уровня на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в сентябре 2010 года.

13. Постоянный форум приветствует заявление Новой Зеландии о ее готовности одобрить Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и заявление Соединенных Штатов Америки об их намерении пересмотреть свою позицию в отношении Декларации. Он приветствует также тронную речь Канады 2010 года. Форум рекомендует Соединенным Штатам и Канаде ускорить выполнение взятых ими на себя обязательств, касающихся одобрения Декларации.

14. Кроме того, Постоянный форум настоятельно призывает воздержавшиеся государства изменить свою позицию и одобрить Декларацию, с тем чтобы достичь полного консенсуса.

15. Постоянный форум благодарит Германию за объявленный ею взнос в Целевой фонд Постоянного форума и, поскольку среднегодовое число заявлений, поступающих от организаций коренных народов, стабильно увеличивается, призывает государства делать взносы в Фонд.

16. Постоянный форум с признательностью отмечает усилия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее партнеров по информированию и консультированию коренных народов и их привлечению к деятельности Организации Объединенных Наций, связанной с сокращением выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов, и призывает их продолжать укреплять эти отношения партнерства в соответствии с принципом добровольного, предварительного и осознанного согласия и положениями Декларации.

17. Постоянный форум поздравляет Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР) с утверждением его политики взаимодействия с коренными народами в соответствии с международными стандартами, в частности с Декларацией Организации Объединенных Наций по правам коренных народов и руководящими принципами Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития. В рамках проведения в жизнь этой политики Форум рекомендует Целевому фонду создать в МФСР форум коренных народов, с тем чтобы подать пример учреждениям Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям.

18. Постоянный форум постановляет назначить Павла Суляндзигу специальным докладчиком для проведения исследования моделей развития коренных народов в рамках рассмотрения темы «Развитие с сохранением культуры и самобытности», в котором были бы отражены культурные чаяния и мировоззрения коренных народов.

19. Постоянный форум приветствует проведение Международной конференции по вопросам культурного и биологического разнообразия на тему «Разнообразие в интересах развития и развитие в интересах разнообразия» (8–10 июня 2010 года, Монреаль), которая даст возможность провести полезный диалог по вопросу о взаимосвязи между различными видами разнообразия и развитием, и отмечает, что ее цели включают разработку совместной программы работы секретариата Конференции о биологическом разнообразии, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), других соответствующих учреждений, включая Форум и соответствующие организации коренных народов, а также неправительственных организаций, и постановляет направить Председателя Форума выступить перед участниками этой Конференции с информацией об итогах девятой сессии Постоянного форума, касающихся ее темы.

20. Постоянный форум призывает ЮНЕСКО, секретариат Конференции о биологическом разнообразии, ПРООН, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Всемирную организацию интеллектуальной собственности и Группу Организации Объединенных Наций по вопросам развития оказывать поддержку усилиям коренных народов по восстановлению и укреплению их культурного наследия. Ведущую роль в этом процессе должны играть сами коренные народы, что позволит не допустить ненадлежащего применения и ис-

кажения культуры, обычаев и знаний коренных народов и обеспечить учет их позиций и чаяний.

21. Постоянный форум рекомендует ПРООН включить коренные народы в ее программу обеспечения демократического управления в целях оказания поддержки институтам коренных народов и их укрепления, содействия реализации коренными народами их права на участие в политической жизни и укрепления их возможностей в области предотвращения и урегулирования политических конфликтов.

22. Постоянный форум рекомендует государствам рассмотреть документ, озаглавленный «Принципы развития человека и самостоятельное развитие коренных народов, или развитие с сохранением культуры и самобытности» (E/C.19/2010/CRP.4), уделив особое внимание содержащимся в нем выводам и рекомендациям.

23. Постоянный форум рекомендует Международному совету по горнодобывающей деятельности и металлам представить список, включающий по меньшей мере 10 проектов, которые он считает примерами передового опыта в области привлечения коренных народов к добычным операциям, и пригласить членов Форума посетить места осуществления этих проектов, с тем чтобы они представили информацию о них участникам Форума на его десятой сессии.

24. Постоянный форум просит секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов опубликовать второй том издания “State of the World’s Indigenous Peoples”, включив в отдельную главу, посвященную развитию с сохранением культуры и самобытности, информацию, полученную от организаций коренных народов, учреждений Организации Объединенных Наций и государств.

25. Постоянный форум рекомендует ЮНЕСКО, Конвенции о биологическом разнообразии, ЮНИСЕФ и другим соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций созвать, совместно с Форумом, совещание экспертов с участием специалистов по межкультурной коммуникации и вопросам образования и сотрудников учреждений Организации Объединенных Наций для рассмотрения тем и концепций, связанных с двуязычным, межкультурным и многоязычным образованием в контексте преподавания на родных языках коренных народов.

26. Постоянный форум отмечает, что для содействия успешному проведению этого совещания экспертов необходимо провести анализ положения в каждой конкретной стране. Учитывая опыт и специальные знания ЮНЕСКО в этой области, Форум приглашает ее провести такой анализ. Форум приглашает также ЮНЕСКО препроводить ему результаты этого анализа. В нем должна содержаться информация о законодательных и/или программных механизмах, которые государства используют для содействия успешному внедрению моделей двуязычного образования, многокультурного и многоязычного образования и преподавания на родном языке, а также выявляться препятствия для использования этих механизмов.

27. Постоянный форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций, Группе Всемирного банка, Межамериканскому банку развития, Азиатскому банку развития и другим многосторонним банкам развития разработать меры, призванные обеспечить, чтобы финансируемые проекты в области обра-

зования коренных народов предусматривали использование, охрану и межкультурное сохранение языков коренных народов посредством оказания поддержки двуязычному, межкультурному и многоязычному образования на коренных языках. Международному валютному фонду следует уважать права коренных народов, признанные международным правом.

28. Исходя из информации, полученной на девятой сессии, Постоянный форум выражает глубокую обеспокоенность по поводу изменений в политике двуязычного образования в Северной территории Австралии. Форум настоятельно призывает правительство Австралии в сотрудничестве с системами образования штатов и территорий разработать модели двуязычного, межкультурного и многоязычного образования, которые соответствовали бы положениям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка.
